

# 福建仙游方言的“了”“嘞”“𠵼”\*

王 丽

(福建三明学院中文系 福建三明 smxywl@sina.com)

**提要** 本文对福建仙游盖尾镇方言的“了”[liau˥˥]、“嘞”[· lui]和“𠵼”[lɔ˥˥]作出描写。“嘞”和“𠵼”用于句末时都相当于普通话的“了<sub>2</sub>”,但“嘞”主要用于消极义的动词或形容词之后,而“𠵼”对动词或形容词的词义没有选择。

**关键词** 仙游方言 闽语 了 嘞 𠵼

## 壹 概述

1.1 仙游县地处福建东部沿海,木兰溪中、上游,县境东邻莆田,西接永春、德化,南连惠安、南安、泉州,北介永泰。仙游下设17个乡镇,人口103万。

依熊正辉、张振兴(2008)仙游方言属闽语莆仙片。莆仙片带有闽南、闽东方言的特点,是过渡地带。李如龙(2001)认为“莆仙话是受邻近的闽东方言的影响而从闽南话中分化出来的一个闽语次方言”,是“方言混血儿”。仙游话与莆田话略有不同。

1.2 本文语料以仙游县盖尾镇口音为准。盖尾镇地处仙游县境东南部,东与莆田城厢区接壤,木兰溪贯穿全境。语料均为笔者调查所得,调查时间为2002、2003和2011年,调查例句以1996年“中国东南方言比较研究丛书”中的调查例句为蓝本,并结合调查具体情况而设<sup>①</sup>。

此外,普通话“我唱了一首歌”这一类句子在仙游话中可以说成“我唱蜀个歌”,是没有“了”的零形式,这种情况本文不讨论。

## 贰 仙游方言“了”的用法

仙游方言的“了”平常读[liau˥˥],快读音为[· le],轻声,意思是“完、完成、结束”。这个词可以单用为谓语动词,表示“结束”或“完成”。例如:“做了未做完了没有? 未了没完。”

作为一个语法功能词,仙游方言的“了”不能像普通话的“了”那样用在句末,而是用在句中起联接作用,表示动作的完成。有以下几种用法。

### 2.1 用在“V+了+V”结构中连接两个动词。

①糜食了行饭吃了走。

\* 本文为福建省社会科学规划项目“闽语过渡性方言——莆仙话语法研究”(批号:2011B200)和福建三明学院科研课题资助项目(批号:A0801/G)的成果之一。

① 主要发音人有:李春玉,女,1944年生,仙游县盖尾镇人,初小文化,家庭妇女。王开平,男,1942年生,仙游县盖尾镇人,中专学历,医生。李洪选,男,1966年生,仙游县盖尾镇人,大学学历,教师。陈阿琴,女,1943年生,仙游县盖尾镇人,小学文化,家庭妇女。杜敏,女,1989年生,仙游县城关人,研究生学历,教师。李鲤芳,女,1974年生,仙游县盖尾镇人,中专学历,护士。杨燕忠,男,1977年生,仙游县城关人,中专学历,职员。王一豪,男,1994年生,仙游县盖尾镇人,技校学生。

②食了晒,晒了食,给猪蜀蜀样吃了睡,睡了吃,像猪一样。

③票买了上车买了票上车。

④衫洗了提去曝衣服洗了拿去晒。

例①-④“了”分别用在前后两个动词之间,起联接作用,表示前一动作的完成。

## 2.2 用在“VP+了+VP”的结构中连接两个谓语部分。

⑤合伊思量(了)蜀下看甚生跟他商量了一下看怎么样。

⑥头家用功听(了)几分钟无讲话领导认真听了几分钟不说话。

⑦阿紧衫颂了行出赶紧穿了衣服出去。

⑧汝遵阿妈厝里了拍蜀个电话你到了奶奶家打个电话。

当“V+了”后带补语,“了”置于补语之前或省略不用。“了”之后的补语一般是数量补语或是时间补语,表示先行动作的数量或表示先行动作持续的时间,如例⑤⑥。

当“V+了”后带宾语,语序上与普通话不同。例⑦“穿了衣服”说成“衫颂了”,受事宾语(表物的“衫”)总要放在动词前,“了”在动词后,普通话“V+了+O受事”变换为仙游话“O受事+V+了”。而当宾语是中性宾语(非施、受宾语)时,普通话“V+了+O”变换为仙游话“V+O+了”,例⑧“你到了奶奶家”说成“汝遵阿妈厝里了”,“了”跟在宾语后。

## 2.3 用在紧缩复句作谓语的复合谓语中连接两个动词谓语。

⑨汝明旦来了乞我拍电话你明天来了给我打电话。

⑩许场戏我看(了)蜀环亦看蜀环那出戏我看了一回再看一回。

⑪伊连天罗嗦,堪了亦堪他很罗嗦,问了又问。

⑫汝大学毕业了亦算即项事体你大学毕业了再考虑这件事情。

例⑨-⑫中“了”分别在假设、顺承、并列、条件的紧缩复句中连接两个动词谓语,表示前一动作的完成。

## 2.4 有时“了”可连续使用。

⑬我算喫食了,电影看了亦学习我想吃了晚饭,看了电影再学习。

⑭伊拍算本事学了,工作□[ts<sup>h</sup>ue-ɿ]了亦结婚他打算学了本领,找了工作再结婚。

⑮阿婶遵北京了,歇息(了)蜀天那行出□□[t<sup>h</sup>a-ɿ liau-ɿ]婶婶到了北京,休息了一天才出去玩。

⑯妈妈家事做了,洗乐了即去晒妈妈做了家务,洗了澡才睡觉。

普通话“我吃了饭”、“我看了电影”是自足的句子,而仙游话中,这些句子从语义表达上都是不自足的,有“意犹未尽”之感。“了”总是处于句中起联接作用,这点与普通话完全不同。

普通话: 我吃了晚饭。 仙游话: ?我喫食了

我看了电影。 ?我电影看了

仙游方言的“了”对前面搭配的动词选择面比较广,动态动作动词如“拍打、骂、唱、吼哭、堪问、写、讲、读、吵、颂穿、行走、跳、走跑、做、逐追、学、念、教、担挑、啗吹、搨抓、揪抓、食吃、喝喊、洗、搽推、掷扔、看、讲说、晒睡、□[ts<sup>h</sup>ue-ɿ]找、听、画、嗤笑、买、卖、算想、约猜、□□[t<sup>h</sup>a-ɿ liau-ɿ]玩”等;瞬间动作动词如“踢、咳、砍、切、叩敲、唾吐、醒、遵到、来”等;状态动词如“合盖、曝晒、抱、拎提、捧端、煮、锁、拖拉、挂、倚站、躺、歇坐、倒、跼蹲、覆卧”等都能使用。但以下动词不能用在“了”前,例如:

A 表关系和属性的动词,例如“是、等于、像、姓”等。

B 一些表心理感觉或生理状态的动词,例如“爱恁喜欢、惊害怕、受气生气、冲讨厌、信相信、怪、愿意、恨”等。

### 叁 仙游方言“嘞”的用法

“嘞”读[·lui],可能是“落去”(下去、下来)[loʔɿ kiɿ]合音后演变而来的。“嘞”只能用于句末,表示状态变化的实现,与普通话的“掉了”、“坏了”中的“了”意思相当。主要有以下用法。

3.1 “V/A+嘞”。“嘞”附在动词和形容词之后,表示主体事物从一种动作或状态进入另一种动作或状态中。例如:

①厝边兮狗困死嘞邻居家小狗死了。

②腹肚枵嘞肚子饿了。

③先生今旦病嘞老师今天病了。

④汝最近罔食罔乞瘠嘞你最近越来越瘦了。

例①“死嘞”,指小狗从活着的状态变为死亡的状态;例②“枵嘞”,指肚子从不饿的状态变为饥饿的状态。

“嘞”所表示的状态变化的实现常带有消失、损坏、减少和偏离常态等不如意的消极色彩,与“嘞”搭配的词语一般也都含[+消极]语义特征,如以下几类:

- 1) 瞬间动词如“死、塌、断、摔、灭、烱忘记、摔断、倒、不见丢、失落丢失、拍兴[higɿ]丢”等。
- 2) 状态动词如“病、青盲瞎、拐瘸、聋、涝发大水、旱、疼、瘵虚脱、醉”等。
- 3) 动态动词如“创杀、吼哭、掷扔、卖、剃、偷、骗”等。
- 4) 形容词如“歹坏/破、糟、枵饿、无好不好、惨、辛苦累、烂、贵、笨、蠢傻、哑、肿、诞错”等。

“嘞”也可以与一些非消极词语如“瘠瘦、肥胖、白、乌黑”等搭配,但后附“嘞”则表示偏离常态的消极色彩,如例⑤。“嘞”句在仙游话中还常常在谓词前加助词“乞”[kɔʔɿ](相当于普通话“给”字),强调遭受义,以上例句①②③④可以说成:“厝边兮狗困乞死嘞”“腹肚乞枵嘞”“先生今旦乞病嘞”,若不加“乞”,句子意思也不变,但强调的语气会相对弱些。

3.2 “A+C+嘞”。形容词后有数量补语,数量词只能放在形容词之后,“嘞”处句末。

⑤伊有肥三斤嘞他胖了三斤。

⑥衫裤乞歹两个坑嘞裤子破了两个洞。

⑦肉蜀斤贵五块嘞肉一斤贵了五块。

⑧红柿乞烂蜀半嘞柿子烂了一半。

“嘞”表示主体事物从一种状态进入另一种状态中,一般表示的是不如意的消极状态。例⑤“伊有肥三斤嘞”中“肥”虽然不是消极义词语,但句末后附“嘞”则表达的是超出人们心中预想,偏离常态的不如意事情。

3.3 “V+C+嘞”。动词后有补语,“嘞”和普通话的“了”一样放在补语之后。例如:

⑨鞋拖颂歹嘞拖鞋穿坏了。

⑩手肚乞摔断嘞胳膊摔断了。

⑪我喝遑声音笃喝哑嘞我喊得声音都哑了。

⑫伊吼遑目瞶笃肿嘞她哭得眼睛都肿了。

补语可以是简短的动结式短语如⑨⑩,也可以是结构较复杂的补语如⑪⑫。“嘞”前的词语一般也都含有消极义色彩。如例中“颂歹、摔断、哑、肿”等。

3.4 “嘞”与普通话“V+了+O”结构不相容。“嘞”不能插在动宾结构之间,也就是说它不能放在句中,只能置于句末,与普通话完全不同。

⑬a \* 伊拍兴嘞蜀个金手指。

b 伊蜀个金手指乞拍兴嘞他丢了一枚金戒指。

③a \* 我叩歹嘞许个杯团。

b 我许个杯团乞叩歹嘞我打破了那个杯子。

例②和③的 a 句在仙游话中是不存在的, b 句才是正常表述方式, 让受事成分如句中“金手指”、“杯团”放在动词前面, 动词后附“嘞”, 位于句子末尾, 构成受事主语(大主语或小主语)的句式。也可以用含有“将”、“掠[liaɿ]”、“含[haŋɿ]”(类似普通话的“把字句”)的句式来表达, 例如:

③伊将蜀个金手指乞拍兴嘞他把一枚金戒指丢了。

③我掠许个杯团乞叩歹嘞我把那个杯子打破了。

③伊含伊阿捺倒嘞他把她推倒了。

3.5 “嘞”与普通话“V+了+C(趋向补语)”结构不相容。补语若是趋向补语, “嘞”与之不相容。趋向补语前面不能加“嘞”, 句末也不出现“嘞”。这与普通话很不相同。例如:

④a \* 伊行嘞里央。

b 伊行里央他走了进去。

⑤a \* 伊讲嘞出来。

b 伊讲出来他讲了出来。

例④和⑤的 a 句在仙游话中是不存在的, b 句是正常表述方式。

#### 肆 仙游方言“𠵹”的用法

仙游话“𠵹”与普通话句末“了<sub>2</sub>”相当, 本字不详, 与仙游话的“乐”[lɔʔ ɿ](阳入调)同音, 用于句末, 有时读为轻声[·lɔʔ]。

“𠵹”的语法意义在于肯定句子所描写的事态或情态出现了变化或即将出现变化, 既表示已经变化(已然), 也表示将要发生的变化(将然)。主要有以下用法。

4.1 “𠵹”在陈述句中。“𠵹”多用在陈述句中, 放在动词、形容词、名词、数量词之后。

⊖V+𠵹。

1) V+𠵹。“𠵹”肯定事态发生的变化, 并不表示动作的完成。

⑥伊晒𠵹他睡觉了。

⑦先生已经知晓𠵹老师已经知道了。

⑧阿妈卜做十𠵹奶奶要做寿了。

⑨团婴会嗤𠵹小孩会笑了。

动词前面加上副词“已经”表示已然的事实, 如例⑦; 例⑧⑨动词前面加助动词“卜要”、“会”, 不涉及动作完成与否, 其语意层次是[(助动+动)+𠵹]。例⑧是事态将有变化, 表示的是将然; 例⑨表示的是已有变化, 表示的是已然。

2) V+O+𠵹。

⑩阿紧行, 落雨𠵹快走, 下雨了。

⑪伊正好遭北京𠵹他刚好到北京了。

⑫小王爱捏跳舞𠵹小王喜欢跳舞了。——以前不喜欢。

⑬伊去拍麻雀𠵹他出去打麻将了。——原来没去打。

宾语是名词, 例⑩⑪“𠵹”肯定事态已经发生了变化。宾语若是动词或小句, 肯定事态变化的同时还有较强的对比义, 如例⑫⑬。

### 3) V+C+ 哧。

④④仙游去了哧仙游去过了。

④⑤我辈听有哧我们听懂了。

④⑥伊说蜀暝昏哧他说了一个晚上。

④⑦伊跳落去哧他跳下去了。

补语是结果补语时,肯定事态已经发生了变化,如例④④⑤;补语是数量补语时,肯定事态已经发生变化的数量等,如例④⑥。补语也可以是趋向补语,如例④⑦。

### ③A+ 哧。

1) A+ 哧。“哧”用在形容词后,肯定性状已经或正在发生变化。在仙游方言中“A+ 哧”还可以用“有+形”来表示,句末可以不加“哧”,例如:

④⑧花红哧花红了。——花有红。

④⑨物乜便宜哧东西便宜了。——物乜有便宜。

④⑩厝里好看哧房间漂亮了。——厝里有好看。

④⑪龙眼熟哧龙眼成熟了。——龙眼有熟。

但“有+形”所表述的语法意义与“A+ 哧”有所不同。张振兴(1983)认为“有+形”在“表示一种状态的存在”的同时,“当然还表示一种已然的状态”。而郑懿德(1985)认为福州话的“有+形”是对后面的形容词起强调或申辩作用。仙游话的“有+形”,可以说是“表示一种状态的存在”、“一种已然的状态”,同时也有“对后面的形容词起强调或申辩作用”。

### 2) A+C+ 哧。

④⑫肉蜀斤便宜五块哧肉一斤便宜五块了。

④⑬伊有肥三斤哧他胖三斤了。

④⑭我热遛蜀身笃是汗哧我热得浑身都是汗了。

④⑮伊郎罢欢喜遛面都红哧他父亲高兴得脸都红了。

形容词后的补语是数量补语,表示情态变化的数量,如例④⑫⑬。形容词后有表程度的补语,补语是短语或小句时,表示情状的变化,如例④⑭⑮。补语如果是表示性状程度的简短补语,强调动作或状态变化的结果达到了某种高的程度,则不用“哧”。例如:

④⑯辛苦遛死累死了。|遛辛苦累极了。

④⑰遛热热极了。|乞热遛死热死了。

“遛”是仙游话述补之间的助词,音“[koʔ ɿ]”,语流中声母受前字影响,声母发生音变类化如[p](王丽 2010)。还有此类的表述“较烂遛死烂得不得了|烂极了”。表示心理的动词如“喜欢”、“讨厌”等也可以用这样的句式“欢喜遛死”“给讨厌遛死”,在使用中已经形成比较固定的用法了。此外这类“热极了”等句式的表述还可以用形容词的重叠形式,例如:天时热热;天时热热热天气热极了。

③N+ 哧。名词后附“哧”,处于句中语气停顿处,句子隐含着动词“是”,表示事态变化到名词所指的情况。

④⑱老同学哧,还安生细腻老同学了,还这么客气。

④⑲娘团哧,还安生憨憨姑娘了,还这么不懂事。

④⑳大学生哧,做事体遛清楚大学生了,做事情有头脑了。

④㉑寒天哧,衫厄领挤少少 冬天了,多穿点衣服。

④NUM+ 咻。数量词后附“咻”，句子隐含着动词“有”，表示已经到了某个时间、时候，或达到某个数量。如：

⑥2我金珠孙五岁咻我孙子五岁了。

⑥3十点咻，我卜行咻十点了，我要走了。

⑥4半个月咻，还未复头半个月了，还没回来。

⑥5三十多岁咻，早笃有团婴咻三十多岁了，早就有孩子了。

4.2 “咻”用在祈使句。“咻”用在祈使句句末，兼含强调祈使语气的功能。

⑥6上课咻上课了！

⑥7怀使食熏咻别抽烟了！

⑥8汝辈怀通管即事体咻你们不用管这事了。

“咻”用在陈述句中，也可以用在祈使句中，因此含“咻”的句子可以表达不同的语气。如：

⑥9a 谷起咻起床了！（表祈使语气）

b(我)谷起咻(我)起床了。（表陈述语气，用于答话）

### 伍 仙游方言“了”“嘞”“咻”比较

仙游方言“了”“嘞”“咻”用法比较表

	在句子中的位置	语法意义	对动词或形容词有无选择
了	位于句中	完，完成	有
嘞	位于句末	相当于“了 <sub>2</sub> ”	有(消极义动词或形容词)
咻	位于句末	相当于“了 <sub>2</sub> ”	无

5.1 “了”“嘞”“咻”的分布及语法意义。仙游方言“了”用在句中，起联接作用，表示动作的完成。“嘞”出现在句末，表示状态变化的实现，从句法位置看与普通话“了<sub>2</sub>”相当。“咻”用在句末，肯定句子所描写的事态或情态出现了变化或即将出现变化，与普通话“了<sub>2</sub>”相当。在陈述句和祈使句中“咻”可以表示陈述和祈使语气。

5.2 “了”“嘞”“咻”的句法结构。仙游方言“了”在句法上主要用在“V+了+V”、“VP+了+VP”以及紧缩复句作谓语的复合谓语中，在句法上受到一定的限制。当“V+了”后带补语，“了”置于补语之前或省略不用。当“V+了”后带宾语，语序上与普通话有所不同。

“嘞”处在“V/A+嘞”和“V/A+C+嘞”的句法结构中，谓词前可加助词“乞”强调遭受义。“嘞”与普通话“V+了+O”、“V+了+C(趋向补语)”结构不相容。

“咻”多用在陈述句末，置于动词、形容词、名词、数量词之后，附着性强，有一定的强制性，除了在一些“遛热热极了”、“爱恁遛死喜欢极了”等比较固定的短语中不用外，绝大部分的句子末尾都要使用。在“V/A+咻”和“V/A+C+咻”的句法结构槽中与“嘞”重合。

5.3 “了”“嘞”“咻”对词语的选择。仙游方言“了”对动词选择面较广，除了表关系、属性的动词以及一些表心理感觉或生理状态的动词外，一般的动态动词、状态动词都可以与之搭配。

“嘞”处于句末，倾向选择[+消极]义动词或形容词搭配，常带有消失、损坏、减少和偏离常态等不如意的色彩。

“咻”处于句末，使用中几乎不受词语或语义限制。在“V/A+咻”和“V/A+C+咻”的句法结构槽中与“嘞”重合，此时当消极义动词或形容词出现时，一般用“嘞”。而一些非消极的词语（如肥胖、瘡痍等）后附“嘞”表示不如意的消极色彩，后附“咻”则肯定这种状态发生变化的已然。

## 参考文献

- 阿 火 2006 《莆仙方言辞典》，香港天马出版社
- 蔡国妹 2006 《莆仙方言研究》，福建师范大学博士学位论文
- 陈泽平 1998 《福州方言研究》，(福州)福建教育出版社
- 冯爱珍 1987 《福清方言研究》，(福州)福建教育出版社
- 胡明扬[主编] 1996 《汉语方言体貌论文集》，(南京)江苏教育出版社
- 李如龙 2001 福建县市方言志 12 种，(福州)福建教育出版社
- 吴华英 2007 仙游话动词的体和貌浅探，福建省辞书学会第 18 届年会论文集
- 王 丽 2003 《莆仙方言的助词》，上海师范大学硕士论文
- 王 丽 2006 莆仙话完成体的表示法，《三明学院学报》第 1 期
- 王 丽 2010 莆仙方言的“遵”字句及其在周遍闽语的使用，《安康学院学报》第 10 期
- 熊正辉、张振兴 2008 汉语方言分区，《方言》第 2 期
- 张双庆[主编] 1996 《动词的体》，香港中文大学中国文化研究所，吴多泰中国语文研究中心出版
- 张振兴 1983 《台湾闽南方言记略》，(福州)福建人民出版社
- 郑懿德 1985 福州方言的“有”字句，《方言》第 4 期
- 周益民等 1995 《仙游县志》，(北京)方志出版社

## On the Three Particles in Xianyou Dialect, Fujian Province

WANG Li

**Abstract** The paper describes [liau] 了, [lui] 嘞 and [lo<sup>2</sup>] 咯 in Xianyou dialect, Fujian province. [lui] and [lo<sup>2</sup>] are equivalent to le2 了2 in Putonghua. [lui] mainly follows verbs and adjectives carrying negative meanings whereas [lo<sup>2</sup>] does not have such restrictions.

**Key words** Xianyou dialect, Min group, [liau] 了, [lui] 嘞, [lo<sup>2</sup>] 咯

## 勘 误

本刊 2012 年第 2 期第 142 页“声母 40 个”应为“声母 39 个”；“韵母 43 个”应为“韵母 47 个”，韵母表的 oŋ、yoŋ 一系列的左边应增加一列为：əŋ、iəŋ、uəŋ、yŋ。